

2019 3.16~

# Guide to Using the Chūō Line Limited Express Train

(AZUSA / KAIJI / FUJI EXCURSION / HACHIŌJI / ŌME)

## 中央線特急ご利用ガイド

(あずさ・かいじ・富士回遊・はちおうじ・おうめ)

**!** この列車は指定席特急券・座席未指定券・パス\*のいずれかが必要です。 \* JAPAN RAIL PASS / JR EAST PASS / JR TOKYO Wide Pass (フリーエリア外は別途運賃・料金が必要です)  
 You will need either a Limited Express Reserved Seat Ticket, Limited Express Unreserved Seat Ticket, or a pass (JAPAN RAIL PASS, etc.). (You will need to pay an additional fare / fee if you wish to travel outside of the free area.)

必須持有特快指定座席車票・未指定座席車票・周遊券其中任一種票券(日本鐵路通票等)。(除自由區間外・需另外支付車費或費用)  
 需持有特快指定座席票、未指定座席車票或通票中的任一種(日本鐵路通票等)。(超出自由區域需另行支付車費或費用。)  
 좌석미지정권·패스 중 어느 하나가 필요합니다(재팬 레일 패스 등).(우로 이용구간 이외는 별도 운임 및 요금이 필요합니다.)

**!** 自由席はございません。事前に特急券をお買い求めの上、ご購入ください。車内で普通車の特急券をお買い求めの場合は、車内料金となります。  
 There are no Non-Reserved Seats. Purchase a Limited Express Ticket in advance. When purchasing a limited express ticket while on board, there will be an on-the-spot charge in addition to the limited express charge.

無非指定座席・請事先購買特快車票後・依座位搭乘。若於車內購買普通車廂的特快車票時・將以車上票價計算。  
 沒有自由座席(非指定座席)。乘車前請購買特快車票。在車上購買普通車廂的特快車票時，票價為車上購買票價。  
 자유석은 없습니다. 사전에 특급권을 구입하신 후 열차에 탑승해 주십시오. 차내에서 보통칸 특급권을 구입하실 경우는 차내 요금이 적용됩니다.

〈特急券の種類について〉 About the type of Limited Express Tickets 關於特快車票的類型 关于特快車票的类型 특급권의 종류에 대해서

### 指定席特急券

乗車日・区間・列車・座席を指定

Limited Express Reserved Seat Ticket  
Designate the boarding date, section, car, and seat

特快指定座席車票  
指定搭乘日期・區間・列車班次・座席

特快指定座席票  
指定乘车日期、区间、列车班次、座席

지정석 특급권  
승차일·구간·열차·좌석을 지정



- 指定を受けた座席をご利用ください。 ● Please use the seat that you have reserved.
- 请直接至您的指定席就坐。 ● 請直接至您的指定席就座。 ● 지정받은 좌석을 이용해 주십시오.

### 座席未指定券

乗車日・区間のみを指定(列車・座席は指定されていません。)

Limited Express Unreserved Seat Ticket Only the boarding date and section are designated (Car and seat reservations are not made)

未指定座席車票 僅指定搭乘日期與區間(未指定列車班次與座席)

未指定座席車票 仅指定乘车日期及区间(未指定列车班次及座席)

좌석미지정권 승차일·구간만 지정 (열차·좌석은 지정되어 있지 않습니다.)

#### 座席未指定券とは…

座席を指定しなくても普通車の空席をご利用いただける特急券です。

#### What is a Limited Express Unreserved Seat Ticket?

This is a limited express ticket that allows you to use any vacant seat in an Ordinary Car without reserving a specific seat.

#### 未指定座席車票是…

就算未指定座席也可以利用普通車空位的特快車票。

#### 什么是未指定座席車票…

不指定座席也可以坐在普通車廂空位上的特快車票。

#### 좌석미지정권이란…

좌석을 지정하지 않아도 보통칸의 빈자리를 이용할 수 있는 특급권입니다.

- 普通車の空席をご利用いただけます。座席上方ランプの表示をご確認の上、お座りください。グリーン車はご利用いただけません。
- 利用している座席のランプの色が黄色に変わるか、その座席の指定を受けたお客さまがいらっしゃいましたら、お手数ですが席をお譲りください。この場合には、他の座席やデッキ等をご利用ください。
- You can use unoccupied seats in an Ordinary Car. Please sit down after confirming the indication of Information lamps above the seat. You cannot use the Green Car (first class cars).
- Please give up your seat if the seat Information lamps above the seat turns yellow, or if a passenger who possesses a reserved seat ticket for the seat you are using shows up. In these cases, please use another unoccupied seat or stand near the exit, etc.
- 可乘坐普通車廂的空位。確認上述座席上方指示燈指示後請坐下。不可乘坐綠色(頭等)車廂。
- 當您的座席指示燈變成黃色・或持有該座席之特快指定座席車票的旅客前來時・請讓出座席。如遇此情況・請就坐至其他空位・或使用車廂連廊等空間。
- 可乘坐普通車廂的空位。确认上述座席上方指示灯指示后请坐下。不能乘坐绿色(头等)车厢。
- 当座位上的指示灯变为黄色・或者有乘客持该座位的特快指定座席票来到您就坐的空位时・请让出座位。此时・请就坐于其他座位或利用车厢连接处等空间。
- 보통칸 차량의 빈자리를 이용하실 수 있습니다. 위의 좌석 상황 램프 표시 등을 확인하신 후 이용하십시오. 그린차는 이용할 수 없습니다.
- 이용하고 있는 좌석의 램프가 노란색으로 변하거나, 그 좌석의 지정석 특급권을 소지하신 고객님 오시면 자리를 양보해 주십시오. 이 경우에는 다른 좌석이나 출입구 공간 등을 이용해 주십시오.



「この座席、空いているから座ろう」  
 “This seat is vacant, so let’s sit here.” “这个座位空着，就坐吧”  
 「這個座席空著，就坐下吧。」 「이 자리, 비어 있으니까 여기 앉자」

### 座席上方ランプによる発売状況の表示例

\*臨時列車等、座席上方ランプを搭載しない車両で運転する場合がございます。

Vacancy Status According to seat Information lamps above the seat  
\*Some trains (extra trains, etc.) may have cars that are not equipped with seat Information lamps above the seat.

#### 座席上方指示燈顯示的銷售狀況的範例

\*可能有臨時列車等、未搭載座席上方指示燈的列車行駛。

#### 座席上方指示灯显示的发售状况示例

\*可能有临时列车等未搭载座席上方指示灯的列车运行的情况。

#### 좌석 상황 램프에 의한 발매 상황 표시 예

\*임시열차 등 좌석 상황 램프를 탑재하지 않은 차량으로 운행하는 경우도 있습니다.



空席です。  
 This seat is vacant.  
 此為空位。  
 空位。  
 공석입니다.

\*座席の発売状況は常に変化しております。「赤色」が点灯している場合でも、指定席の発売状況により急に「黄色」または「緑色」に変わる場合がありますのでご注意ください。  
 \*The vacancy status of seats changes constantly. Please be advised that even if the lamp is red at the moment, it may suddenly change to yellow and/or green according to the vacancy status of that particular seat.  
 \*座席發售狀況會一直變化・即使是亮「紅燈」・也可能依發售狀況改亮「黃燈」或「綠燈」・敬請留意。  
 \*座席的發售狀況經常發生變化。「紅燈」亮時・也可能因指定座席的發售狀況而變為「黃燈」或「綠燈」・敬請注意。  
 \*좌석의 발매 상황은 항상 변경됩니다. 「빨간색」램프가 켜져 있는 경우라도 지정석 발매 상황에 따라 「노란색」이나 「녹색」으로 변경될 수 있으니 주의하시기 바랍니다.

まもなく指定席発売済の区間となります。  
 This seat will soon be a reserved seat.  
 指定座席即將售罄的區間。  
 指定座席即將售罄的區間。  
 지정석 후 지정석 발매 완료 구간으로 변경됩니다.

指定席発売済の区間です。  
 This seat is currently reserved.  
 已發行指定座席的區間。  
 指定座席已售罄的區間。  
 지정석 발매 완료 구간입니다.

「座席未指定券」は、乗車する列車が決まったら乗車前に駅の指定席券売機・みどりの窓口にて追加料金なしで座席指定を受けられます。

\*車内では座席指定を受けられません。  
 \*車内で特急券をお求めいただく場合は「車内料金」となります。(グリーン車に車内料金はありせん)

When Limited Express Unreserved Seat Ticket holders have decided which Chūō Line Limited Express train they will board, they can make seat reservations for no additional charge at the JR Ticket Office or Reserved Seat Ticket Vending Machine at the station. \*Seat reservations cannot be made while on board. \*When purchasing a limited express ticket on board, there will be an on-the-spot charge in addition to the limited express charge.(There is no in-car fare for Green Car (first class cars))

持「未指定座席車票」の旅客・如已決定搭乘列車・可於車站的指定座席售票機或JR售票處劃定座席・無須另外付費。

\*車内不提供指定座席服務。 \*如於車內購買特快車票時・將以「車上票價」計算。(綠色(頭等)車廂沒有車內票價)

持「未指定座席車票」の乗客、如已确定乘车车次、可在车站的指定座席售票机或JR售票处指定座席、无需另行付费。

\*車内不受理座席指定服務。 \*在車上購買特快車票時・票價為「車上購買票價」。(綠色(頭等)車廂沒有車上購買票價)

「좌석미지정권」은 승차 열차가 결정된 경우, 역의 지정석권 발매기・JR대표소에서 추가요금 없이 좌석을 지정받을 수 있습니다.

\*차량 내에서는 좌석을 지정받을 수 없습니다. \*차내에서 특급권을 구입하실 경우는 「차내 요금」이 적용됩니다. (그린(일등)칸에 차내 요금은 없습니다)



ご不明な点がございましたら駅係員または車掌までおたずねください。  
 If you have any questions please ask the station staff or train conductor. 如有不明之處請詢問站務員或乘務員。 문의 사항이 있으시면 역무원 또는 열차 차장에게 문의하십시오.

**!** 持ち帰らないでください。 **!** Please do not take this away. **!** 請不要帶回去。 **!** 請勿帶走。 **!** 가져가지 마십시오.

## 「座席の指定を受けて」ご乗車のお客さま

- 「指定席特急券」をお持ちのお客さま
- JAPAN RAIL PASSなどのおトクなきっぷで座席指定を受けているお客さま

### Passengers who board **after reserving a seat**

- Passengers with a Limited Express Reserved Seat Ticket
- Passengers using a JAPAN RAIL PASS or other special ticket who have a reserved seat

#### 「有指定座席」の旅客

- 持有特快指定座席車票の旅客
- 持有日本鐵路通票等、優惠票券且已指定座席的旅客

#### 「有指定座席」の乗客

- 持特快指定座席票的乘客
- 持日本鐵路通票等優惠車票并已指定座席的乘客

#### 「좌석을 지정하시고」 승차하신 고객님

- 지정석 특급권을 소지하신 고객
- 재팬 레일 패스 등 할인 티켓으로 좌석을 지정하신 고객



パスをお持ちで座席の指定を受けている場合

Passengers using a pass (JAPAN RAIL PASS, etc.) who have a reserved seat

持有周遊券已指定座席時

持通票并已指定座席時

パスを 소지하시고 좌석을 지정받은 경우



### 指定を受けた座席をご利用ください。

Please use the seat that you have reserved.

請直接至您的指定席就座。

請直接至您的指定席就坐。

지정받은 좌석을 이용해 주십시오.



「ここが、私の指定席ね」  
 “This is my reserved seat, right?”  
 「啊，這裡是我的指定座席。」  
 「啊，这里是我的指定座席。」  
 「여기가 내 지정석이네。」



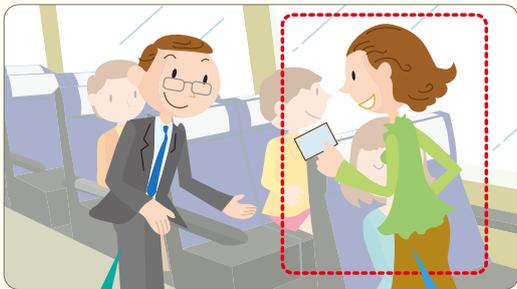
### 指定を受けた座席に、空席利用のお客さまがいらっしゃる場合があります。お手数ですが、着席されているお客さまにお声がけください。

There are occasions when another passenger may be occupying your vacant, reserved seat. Please mention this to the seated passenger.

有時候，您的座席上可能有把空位當成空位的旅客就座。煩請告知對方，這是您的座席。

您的座席上有时会有把它当成空位的乘客就坐。此时请告知对方这是您的座席。

지정받은 좌석에 빈자리를 이용하는 다른 고객이 앉아 있는 경우가 있습니다. 불편하시더라도, 앉아 계신 고객님께 말씀해 주십시오.



「わかりました。どうぞ」  
 “I understand. Here you go!”  
 「不好意思，請坐！」  
 「不好意思，您請！」  
 「아, 그렇군요. 앉으세요!」

「この座席の指定を受けています」  
 “I have a reservation for this seat.”  
 「您好，這個座席是我的指定座席。」  
 「您好，这个座席是我的指定座席。」  
 「이 자리는 제 자리인데요。」

## 「座席の指定を受けずに」ご乗車のお客さま

- 「座席未指定券」をお持ちのお客さま
- 特急券を車内でお買い求めのお客さま
- JAPAN RAIL PASSなどのおトクなきっぷで座席指定を受けていないお客さま

### Passengers who board **without reserving a seat**

- Passengers with a Limited Express Unreserved Seat Ticket
- Passengers who wish to make an on-board express ticket purchase
- Passengers using a JAPAN RAIL PASS or other special ticket who do not have a reserved seat

#### 「未指定座席」の旅客

- 持「未指定座席車票」の旅客
- 上車後購買特快車票的旅客
- 持有日本鐵路通票等優惠車票尚未指定座席的旅客

#### 「未指定座席」の乗客

- 持「未指定座席車票」的乘客
- 上车后购买特快车票的乘客
- 持日本鐵路通票等優惠車票尚未指定座席的乘客

#### 「좌석을 지정하지 않고」 승차하신 고객님

- 좌석미지정권, 을 소지하신 고객님
- 특급권을 열차 안에서 구매하신 고객님
- 재팬 레일 패스 등 할인티켓으로 좌석을 지정하지 않은 고객



### 普通車の空席をご利用ください。

- ※グリーン車はご利用いただけません。
- ※車内改札を行いますので、お手元に座席未指定券・おトクなきっぷをご用意ください。

Please use a vacant seat in an Ordinary Car.

\*You cannot use the Green Car (first class cars). There will be an onboard ticket check. Make sure you have your limited express unreserved seat ticket and/or special ticket on hand.

请在普通车厢的空位就座。

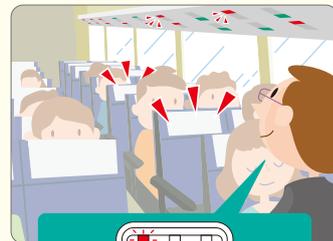
※不可乘坐綠色(頭等)車廂。  
 ※會施行車內驗票，請將未指定座席車票、優惠票券備妥於手邊以備查驗。

请在普通车厢的空位就坐。

※不能乘坐綠色(头等)車廂。  
 ※我们将在车厢内为您检票，请准备好未指定座席车票、优惠车票以便检票。

보통칸의 빈자리를 이용해 주십시오.

※그린(일등)칸 이용할 수 없습니다.  
 ※차내 검표를 실시하오니 미리미리 좌석미지정권 또는 할인티켓을 준비해 주십시오.



「この座席、空いているから座ろう」  
 “This seat is vacant, so let's sit here.”  
 「這個座席空著，就坐下吧。」  
 「这个座位空着，就坐吧。」  
 「이 자리, 비어 있으니가 여기 앉자。」

### 利用している座席のランプの色が黄色に変わるか、その座席の指定を受けたお客さまがいらっしゃいましたら、席をお譲りください。

- ※この場合には、他の空席やデッキ等をご利用ください。
- ※ランプの色が変わるまでに時間がかかる場合があります。

Please give up your seat if the seat information lamps above the seat turns yellow, or if a passenger who possesses a reserved seat ticket for the seat you are using shows up.

\*In these cases, please use another unoccupied seat or stand near the exit. \*There may be a delay between vacancy status changes and when the color of the lamp changes.

當您座的座席指示燈變成黃色，或持有該座席之特快指定座席車票的旅客前來時，請讓出座席。

※如遇此情況，請就座至其他空位，或使用車廂車廂連廊等空間。  
 ※指示燈變換有時需要一段時間。

當座位上的指示燈變為黃色，或者有乘客持該座位的特快指定座席票來到您就坐的空位時，請讓出座席。

※此情況下，請就座至其他空位，或使用車廂連接處等空間。  
 ※指示燈的顏色有時需一段時間才會改變。

이용하고 있는 좌석의 램프가 노란색으로 변하거나, 그 좌석의 지정석 특급권을 소지하신 고객이 오시면 자리를 양보해 주십시오.

※이 경우에는 다른 좌석이나 출입구 공간 등을 이용해 주십시오.  
 ※램프색이 바뀔 때까지 시간이 걸릴 수 있습니다.



「わかりました。どうぞ」  
 “I understand. Here you go!”  
 「不好意思，請坐！」  
 「不好意思，您請！」  
 「아, 그렇군요. 앉으세요!」

「この座席の指定を受けています」  
 “I have a reservation for this seat.”  
 「您好，這個座席是我的指定座席。」  
 「您好，这个座席是我的指定座席。」  
 「이 자리는 제 자리인데요。」

富士回遊号ご利用のお客さまへ：富士急行線はJAPAN RAIL PASS、JR EAST PASSをご利用の場合、別途運賃・料金が必要です。

Passengers of the Limited Express FUJII EXCURSION : Passengers using a JAPAN RAIL PASS or JR EAST PASS will need to pay an additional fare/fee for the Fujikyū Railway.

致搭乘富士回遊號的旅客：

持日本鐵路通票・JR東日本鐵路周遊券搭乘富士急行線時，需另外支付車費或費用。

致乘坐富士回遊號的乘客：

持日本鐵路通票、JR東日本鐵路周遊券乘坐富士急行線時，需另行支付車費或費用。

FUJII EXCURSION을 이용하시는 고객님께：

후지급행 선을 재팬 레일 패스, JR 동일본 패스로 이용하실 경우에는 별도 운임 및 요금이 필요합니다.